

DAFTAR PUSTAKA

- Adi, Catherine. 2014. *Orang Kontrak*. Koné: Edition de La Province Nord.
- Ahsan Shakib. 2015. *An Inquiry into The Identity Construction of The Bangladeshi Diaspora in Greater Toronto Area Through Their Social Networks*. Disertasi McGill University Monreal.
- Allen, Pamela. 2015. Diasporic representations of the home culture: case studies from Suriname and New Caledonia. *Asian Ethnicity*, 16:3.
- Angleviel, Frédéric (ed). 2008. *New Zealand-New Calédonia: Neighbours, Friends, Partners*. 2008. Wellington: Victoria University Press.
- Ashcroft, Bill. Dkk. 2007. *Post Colonial Studies: The Key Concepts*. New York: Taylor & Francis e-Library.
- Austin, Peter, K. 2006. *Survival of language*. London: School of Oriental and African Studies Landan.
- Bhabha, Homi K. 1994. *Location of Culture*. Landan: Routledge
- Badulescu, Dana. 2004. Hybrids of Posmodernism. *Postmodernism Opening*, Vol. 5(3), 9-20.
- Bakhtin, Mikhail. 1981. *The Dialogic Imagination: Four Essays*. Austin: University of Texas Press.
- Bakhtin, Mikhail. 1986. *Speech Gender and Other Late Essays*. Austin: University Of Texas Press.
- Bavnani, Kum-Kum. 2000. Organic Hybridity or Commodification of Hybridity? Comments on Mississippi Masala. *Meridians*, Vol. 1(1), 187-203.
- Benczes, Réka and Erzsébet Tóth-Czifra. 2015. Language Play and Linguistic Hybridity as Current Trends in Hungarian Word-Formation. *Hungarian Cultural Studies*, Vol. 8, <http://ahea.pitt.edu> DOI: 10.5195/ahea.2015.212
- Bichani, Sanaa. 2015. *A Study of Language Use, Language Attitudes and Identities in Two Arabic Speaking Communities in the UK*. Dissertation.
- Block, David & Deborah Cameron. 2002. Introduction. In Block, David and Deborah Cameron (eds.). *Globalisation and language teaching*. Landan: Routledge, 1-10.
- Bolton, Kingsley (tanpa tahun). *Language and Hybridization: Pidgin Tales from*

China Coast . Hongkong: University of Hong Kong .

Bourdieu, Pierre. 1979. *La Distinction: Critique Sociale* du Jugement. Paris: Les éditions de Minuit.

Bourdieu, Pierre. 1980. *Le Sens Pratique*. Paris: Les éditions de Minuit.

Brezjanovic-Shogren, Jelena. 2002. *Analysis of Code-Switching and Code-Mixing among Bilingual Children: Two Case Studies of Serbian-English Language Interaction*. Tesis. Master Wichita State University.

Broustet, David. et al. (2015). Institut national de la statistique et des études économiques 2014 *INSEE*. <https://www.insee.fr/fr/statistiques>, diakses 10 Oktober 2017.

Brown, Keith dan Ogilvie, Sarah. 2009. *Concise Encyclopedia of Languages of The World*. Kidlington: Elsevier Ltd.

Brubaker, Roger. 2005. The ‘Diaspora’ Diaspora. *Ethnic and Racial Studies*. Vol. 28. (1). 1-19.

Chiang, Chih-Yun. 2010. Diasporic Theorizing Paradigm on Cultural Identity. *Intercultural Communication Studies*, 19 (1): 29-46

Crystal, David. 2000. *Language Death*. Cambridge: Cambridge University Press.

Cuttler, Anne. 1990. Speaker sex and perceived apportionment of Talk, *Applied Psycholinguistics*, 11, 253-272.

De la Fontinelle, J. 2014. Les Langues Kanak, des Langues en Danger. *Langues et Cité*, No. 26. 8-9.

Fisher, Denise. 2013. *France in The South Pacific Power and Politics*. Canberra: ANU E PRESS.

Dweik, Bader Sa'id and Hanadi A Qawar. 2015. Language choice and language attitudes in a multilingual Arab Canadian community Quebec-Canada: A Sociolinguistic Study. *British Journal of English Linguistics*, 3, 1–12.

Dyen, Isidore. 1978. Subgrouping and Reconstruction. 1978. Jazayery, Mohammad A. (eds). *Linguistics and Literary Studies III: Historical and Comparative Linguistics*. The Hague: Mouton Publisher, 33-52.

Elson. R. E. 1986. Sugar Factory Workers and The Emergence of ‘Free Labour’ in Nineteenth-Century Java. *Modern Asian Studies* 20, 1. 139-174.

Faruk, Dr. 2007. *Belenggu Pasca-Kolonial: Hegemoni dan Resistensi dalam Sastra Indonesia*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

_____ 2016. *Pengantar Sosiologi Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

- Fasold, Ralph. 1984. *The Sociolinguistics of Society*. Cambridge, MA: Blackwell.
- Filol, Véronique, 2004. Les Langue Kanak et Le Français, Langues d'Enseignement Et de Culture en Nouvelle-Calédonie. *Ela*. No. 133, 47-59.
- Fishman, J., 1964. Language Maintenance and Language Shift as a Field of Inquiry: A definition of the field and suggestions for its further development. *Linguistics*, 2(8), 32-70.
- Fogle, Lyn W. 2013. Child Agency and Language Policy in Transnational Families. *Applied Linguistics*, 19(0), 1-25.
- Giddens, Anthony. 1982. *Sociology: A Brief but Critical Introduction*. Landan: Macmillan.
- Giddens, Anthony. 1984. *The Constitution of Society: Outline of The Theory of Structuration*. Berkley: University of California Press.
- Gross, Stephen. 2000. "Intentionality and the markedness model in literary code switching", *Journal of Pragmatics*, Vol. 32, 1283-1303.
- Guignery, Vanessa (ed.). 2011. *Hybridity: Forms and Figures in Literature and The Visual Arts*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
- Hickey, Raymond . 2001. Language Change. In: Jef Verschueren, Jan-Ola Östman, Jan Blommaert (eds) *Handbook of pragmatics*. Amsterdam: John Benjamins,
- Holmes, Janet. 1992. *An Introduction to Sociolinguistics*. Landan: Routledge.
- Hornsby, Michael. 2009. *Globalisation Processes and Minority Languages: Linguistic Hybridity in Brittany*. Disertasi pada Fakultas Hukum, Seni dan Ilmu-Ilmu Humaniora University of Southampton.
- Indrayanto, Bayu dan Yulastuti. 2015. Fenomena Tingkat Tutur dalam Bahasa Jawa Akibat Tingkat Sosial Masyarakat. *Magistra* No. 91, 37-44.
- Iuliia, Grigor. 2012. *The Impact of Bilingualism and Acquiring Second Language Vocabulary: A Case Study*. Lisboa: FCSH
- Jenkins, Richards. 2010. *Pierre Bourdieu*. Bantul: Kreasi Wacana.
- Kapchan, Deborah A. 1999. "Theorizing The Hybrid". *The Journal of American Folklor*, Vol. 112(445).
- Keraf, Gorys. 2007. *Diksi dan Gaya Bahasa: Komposisi Lanjutan I*. Jakarta: Gramedia.

- Khalilpour, Maryam . 2013. *Les emprunts lexicaux du persan au français, inventaires et analyses*. Tesis Master Universite Stendhal Grenoble.
- King, K.A. & Logan-Terry, A. (2008). Additive bilingualism through family language policy: Ideologies, strategies and interactional outcomes. *Calidoscópico* 6(1), 5-19.
- Koban, Didem. 2013. Intra-sentential and inter-sentential code-switching in Turkish- English bilinguals in New York City, U.S . *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 70, 1174 – 1179.
- Komariyah, Siti dan Ruriana. 2010. Pemertahanan Bahasa di Suriname. *Prosiding Seminar Nasional Pemertahanan Bahasa Nusantara*, 6 Mei 2010.
- Kortas, J. (2009). Les hybrides lexicaux en français contemporain : délimitation du concept. *Meta*, 54(3), 533–550.
- Lass, Roger. 1997. *Historical Linguistics and Language Change*. New York: Cambride University Press.
- Leclerc, J. 2015. Nouvelle-Calédonie. *L'aménagement linguistique dans le monde*, 1-14. Diakses dari www.axl.cefan.ulaval.ca.
- Lenglare , Didier, 2011. *Reconnaissance de l'Autre et Metissage Cuturel a Travers les Litteratures et Paralitteratures de la Polinesie Française et de la Nouvelle-Calédonie: Contextes et Textes*. Disertasi di The Department of French Studies Université de Montréal.
- Liang, Junying dan Liu, Haitao. 2013. Noun distribution in natural languages. *Poznań Studies in Contemporary Linguistics* 49(4), 509-529
- Linn Watts, Jarica .2011. *Colonial Language and Postcolonial Linguistic Hybridity*. Disertasi. The Departement of English The University of Utah.
- Luraghi, Silvia. 2013. Causes of Language Change . *Blomsbury Continuum companion to historical linguistics*. Luraghi, Silvia dan Bubenik (eds). Landan/New York.: Bloomsbury. 358-370.
- Manfredi, Stefano dkk. 2015. Language contact, borrowing and codeswitching. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Manosuthikit, Aree. 2018 A Critical Riview of Theoritical Perspective : From Language Maintenance and Shift to Postmodern/Poeststructuralist. Bi/Multilingualism. *Kemanusiaan*, Vol 25 (1). 141-162.

- Marsono. 2005. *Fonologi Bahasa Jawa dan Bahasa Jawa Kuna*. Laporan Penelitian Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada.
- Marsono. 2019. *Fonologi Bahasa Indonesia, Jawa dan Jawa Kuna*. Yogya karta : Gadjah Mada University Press.
- Maurer, Jean-Luc. 2006. *Les Javanais du Caillou: Des Affres de l'exil aux aléas de l'intégration*. Paris: Archipel.
- Myers-Scotton, Carol. 2001. The matrix language frame model: Developments and responses. In *Codeswitching Worldwide II*, Rodolfo Jacobson (ed.), 23–58. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Myers-Scotton, Carol. 1997. *Duelling Languages: Grammatical Structure in Codeswitching*. Oxford: OUP
- Myers-Scotton, C. (2006). *Multiple voices: An introduction to bilingualism*. Malden: Blackwell Publishing.
- Myers-Scotton, C., dan Ury, William. 1997. *Bilingual Strategies: The Social Function of Code-Switching*. Yale: Yale University and Havard University.
- McMahon, April M. S. 1999. *Understanding Language Change*. Cambridge: Cambridge University Press
- Milroy, James & Milroy, Lesley. 1985. Language Change, Social Network and Speaker Innovation. *J. Linguistics*, 23, 339-384
- Milroy, J. dan Milroy, L. 1985. Linguistic change, social network and speaker Innovation. *J. Linguistics*, 23, 339-384.
- Moslund, 2010. Sten Pultz. *Migration Literature and Hybridity: The Different Speeds of Transcultural Change*. New York: Palgrave Macmillan.
- Morgan M. 2014. *Speech Community: Key Topics in Linguistics Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mukenge, Clemenciana dan Chimbarange, Advice. 2012. A Discourse Analysis of the Use of Code Switching in the Film Yellow Card. *International Journal of Linguistics*, Vol. 4(4).
- Muljono-Larue, Fidayanti. 1996. *L'Immigration Javanaise en Nouvelle Calédonie de 1896 à 1950*. Nouméa: CTRDP-AINC.
- Muysken, P. (2000). *Bilingual speech: A typology of code-mixing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Müllen, A. (2012): Introduction. Multiple Languages, Multiple Identities. *Multi lingualism in the Graeco-Roman Worlds*. (ed) Mullen, A. dan James, P. Cambridge 1-35.

- Miyazaki, Koji. 2000. Javanese-Malay: Between Adaptation and Alienation. *Sojourn: Journal of Social Issues in Southeast Asia*, Vol. 15(1), 76-99.
- Nicolau Parés , Luis. 2011. The Population in Plantations of the Bahian Recôncavo. *Review*, Vol. 34(1/2), 139-161.
- Nurhayati, Endang, dkk. 2017. Tingkat Kemapanan Bahasa Jawa dalam Masyarakat Minoritas Jawa di Kelang Malaysia. *Penguatan Budaya Lokal Sebagai Peneguh Multikulturalisme melalui Toleransi Budaya: Kebahasaan dan Kesastraan serta Pendidikan dan Pengajaran*. Volume 1. Prosiding Konferensi Internasional Ikatan Dosen Budaya Daerah Indonesia ke-7.
- Owen, Claire (2011). *Language and Cultural Identity: Perceptions of the Role of language in the Construction of Aboriginal Identities*. Tesis Master Carleton University.
- Papastergiadis, Nikos. 2000. *The Turbulence of Migration: Globalization, Deterritorialization and Hybridity*. Oxford: Polity Press.
- Pereltsvaig, Asya dan Lewis, Martin W. 2015. *The Indo-European Controversy: Facts and Fallacies Historical Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Poedjosoedarmo, Soepomo. 1968. Javanese Speech. *Indonesia*, No. 6, 54-81.
- Poedjosoedarmo, Soepomo, dkk. 2013. *Tingkat Tutur Bahasa Jawa*. Yogyakarta: Kementrian Pendidikan dan Kebudayaan Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta.
- Rhoad Nilsen, Sarah. 2011. *Power, Distance, and Stereotyping Between Colonizer and Colonized and Men and Women in A Passage to India*. Tesis Master Department of Literature The University of Oslo.
- Rus, Maria Laura. 2008. *Lexical Innovation*. Diakses dari www.diacronia.ro.
- Rutherford, J. 1990. *Identity, Culture, Difference*. Landan: Lawrence & Wishart.
- Safran, William. 1991. Diaspora in Modern Societies. Myth of homeland and return. *Diaspora*, vol.1(1), 83-99.
- Salmon, William. 2015. Language Ideology, Gender, and Varieties of Belizean Kriol. *Jurnal of Black Studies* 46(6) .
- Sankoff , Gillian. 2004. Linguistic Outcomes of Language Contact. Peter Trudgill, J. Chambers & N. Schilling-Estes (eds), *The Handbook of Language Variation Change*. Oxford: Basil Blackwell. 638-668.
- Saussures, F. de. 1983. *Course in General Linguistics*. Landan : Peter Owen.

- Schilling, Natalie. 2013. *Sociolinguistic Fieldwork*. Cambridge: Cambridge University Press .
- Sharkey, Heather J. 2008. Arab Identity and Ideology in Sudan: The Politics of Language, Ethnicity, and Race. *African Affairs*, Vol. 107(426), 21-43.
- Sicoli, Mark A. 2011. Agency and ideology in language shift and language maintenance. *Ethnographic contributions to the study of endangered languages: A linguistic anthropological perspective*. Granadillo, Tania dan Orcutt-Gachiri, Heidi 161-176. Tucson: University of Arizona Press.
- Suarez, Debra, 2002. The Paradox of Linguistic Hegemony and the Maintenance of Spanish as a Heritage Language in the United States. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, Vol. 23(6).
- Subiyantoro. 2014. Survival Strategies of The Javanese Language in New Calédonia. *Humaniora* vol. 26, 43-55.
- Subiyantoro, Marsono, Udasmoro, Wening. 2017. Integration of French Lexicons in New Calédonian Javanese. *Humaniora* vol. 29. 85-93.
- Subroto, Edi D. 1992. *Pengantar Metoda Penelitian Linguistik Struktural*. Surakarta: Sebelas Maret University Press.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Tehnik Analisis Bahasa: Pengantar*. Yogyakarta : Duta. Wacana University Press.
- Sulistiyawati. 2015. *Bahasa Jawa Masyarakat Tutur Enklave Surakarta di Yogyakarta: Kajian Etno Sosiolinguistik*. Disertasi Program Paska Sarjana Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada.
- Sunarso, 2000. Bentuk Krama Bahasa Jawa Dialek Banyumas dan Bahasa Jawa Dialek Yogyakarta-Surakarta: Sebuah Perbandingan. *Humaniora*. Vol. 12(1).
- Stewart, Charles. 2011. "Creolization, Hybridity, Syncretism, Mixture. *Portuguese Studies*, Vol. 27(1), 48-55.
- Tagliaminte, Sali A. 2006. *Analysing Sociolinguistic Variation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Thanh, Nguyen Cao. 2015. The Difference between Spoken and Written Grammar in English, in Comparaisan with Vietnamese. *Gist Education and Learning Research Journal*, No 11, 138-153.
- Terrier, Christiane. 2010. *L'Histoire de La Nouvelle Calédonie*. Paris: Maisan de la Nouvelle-Calédonie.

- Thomason, Sarah G. 2001. *Language Contact*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Udasmoro, Wening. 2008. Kekuasaan di Atas Pentas: La Tragédie Phèdre dalam Perpektif Feminisme Postrukturalis. *Jurnal Humaniora*, 20, 11-17.
- Viellard, Eugène. 1863. *Essais Sur La Nouvelle-Calédonie*. Paris: Challamel.
- Wardhaugh, Ronald 2010. *An Introduction to Sociolinguistics*. Chichester: Wiley-Blackwell.
- _____, Ronald. 2006. *An Introduction to Sociolinguistics*. Chichester: Wiley-Blackwell.
- _____, Ronald dan Fuller, Janet M. 2015. *An Introduction to Sociolinguistics*. Chichester : John Wiley & Sons, Inc.
- Webner, pina. 2011. The Limits of Cultural Hybridity: On Ritual Monsters, Poetic Licence and Contested Postcolonial Purifications. *The Journal of the Royal Anthropological Institute*, Vol. 7(1), 133-152.
- Wee, Lionel. 2008. Linguistic instrumentalism in Singapore. In Peter Tan & Rani Rubdy (eds.). *Language as commodity: Global structures, local marketplaces*. Landan: Continuum, 31-43.
- Wedhawati, dkk. 2006. *Tata Bahasa Jawa Mutakhir*. Yogyakarta: Kanisius.
- Weniko, Ihage. 2014. L'Académie des Langues Kanak. *Langue et Cité*. no. 26, 2-4.
- Wenger, E. (1998). *Communities of Practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wijana, I Dewa Putu. 2005. Pemertahanan Dialek Banyumas terhadap Dominasi Dialek Solo-Yogya dalam *Humaniora* Vol.17(2), 154-159.
- Wolff-Michael, Roth. 2008. Bricolage, métissage, hybridity, heterogeneity, diaspora: Concepts for thinking science education in the 21st century. *Cultural Studies in Science Education*, 3, 891-916.
- Wolff, John U. 1977. Peranakan Chinese Speech and Identity. *Indonesia*, No. 64, 29-44.
- Wren Butler, Jassica. 2009. *Do Men and Woman Speak Differently?* Diakses tanggal 29 Mei 2019 dari <http://www.academia.edu/>.
- Yazdiha, Haj. 2010. "Conceptualizing Hybridity: Deconstructing Boundaries through the Hybrid". *Formations* Vol.1(1), 31-38.



UNIVERSITAS
GADJAH MADA

HIBRIDITAS BAHASA JAWA-PRANCIS KALEDONIA BARU
SUBIYANTORO, Prof. Dr. Marsono, S.U.
Universitas Gadjah Mada, 2019 | Diunduh dari <http://etd.repository.ugm.ac.id/>

Young, Robert. 2005. *Colonial Desire: Hybridity, in Theory, Culture and Race*.
Landan: Routledge.

Vernaudon, Jacques. 2014. Les Langues en Guyane, en Nouvelle Calédonie et en
Polinésie française. *HAL Archives Ouvertes*. Diakses dari
<https://halshs.archives-ouvertes>.

Vertovec, S. 1997. Three Meanings of Diaspora Exemplified among South
Asian religions". *Diaspora*, 6: 277-200.